

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
Федеральное государственное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ПРОГРАММА  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ПРАКТИКИ**

**Кафедра английской филологии**

**Образовательная программа  
45.04.02 *Лингвистика***

Профиль подготовки:

*Иностранные языки и межкультурный диалог  
Перевод и переводоведение*

Уровень высшего образования  
*Магистратура*

Форма обучения  
Очная

Махачкала-2017

Программа научно-исследовательской практики составлена в 2017 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 *Лингвистика* (уровень магистратуры) от «01» июля 2016 г. № 783.

Разработчики:

зав. кафедрой теоретической и прикладной лингвистики

проф. Н.Э.Гаджихмедов

зав. кафедрой английской филологии

доц. Х.М.Кадачиева

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры английской филологии № 6 от «26» *авг* 20 17

Зав. кафедрой



Кадачиева Х.М.

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков

« 20 » *февр* 2017 г., протокол № 6

Председатель



Дарбишева Х.А.

Программа практики согласована с учебно-методическим управлением



А.Г.Гасангаджиева

«30» *марта* 2017 г.

**Аннотация программы практики**

«Научно-исследовательская практика» входит в обязательный раздел основной образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 *Лингвистика* и является обязательным элементом учебного процесса в вузе.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой теоретической и прикладной лингвистики и отделом грамматических исследований ИЯЛИ ДНЦ РАН.

Содержание практики охватывает круг практически ориентированных вопросов научно-исследовательской работы, связанных с проведением магистрантом научного исследования по избранной теме диссертации в соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к организации и содержанию научно-исследовательской работы: аналитический обзор литературы по теме исследования, редактирование и написание научной статьи, работа с информационными, справочными, реферативными изданиями по теме магистерской диссертации; обработка и интерпретация полученных научных данных; подготовка и написание тезисов научного доклада по теме магистерской диссертации для выступления на конференции молодых ученых; оформление результатов научно-исследовательской работы в формате выпускной квалификационной работы и их презентация в виде доклада на научной конференции.

Проведение контроля успеваемости магистров по научно-исследовательской практике предполагается в форме *отчетов и семинаров*

### **1. Цель практики.**

Научно-исследовательская практика для магистрантов нацелена

наобеспечение взаимосвязи между теоретическими знаниями, полученными при усвоении университетской образовательной программы в рамках направления «Лингвистика», и практической деятельностью по применению этих знаний в ходе научно-исследовательской работы.

Целью научно-исследовательской практики является овладение магистрантами основными приёмами ведения научно-исследовательской работы, формирование у них профессионального мировоззрения в области лингвокультурологии и межкультурной коммуникации, проведение магистрантом научного исследования по избранной и утвержденной на заседании кафедры тематике в соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к организации и содержанию научно-исследовательской работы.

**2. Задачи практики.** Основными задачами НИП является приобретение опыта в исследовании актуальной научной проблемы, а также подбор необходимых материалов для выполнения выпускной квалификационной работы - магистерской диссертации. Кроме того задачи НИП могут быть следующими:

- закрепление знаний, умений и навыков, полученных магистрантами в процессе изучения дисциплин магистерской программы;

- овладение современными методами и методологией научного исследования, в наибольшей степени соответствующих профилю избранной студентом магистерской программы;

- формирование представления о современных образовательных информационных технологиях;

- выявление студентами своих исследовательских способностей;

- привитие навыков самообразования и совершенствование умений и навыков самостоятельной научно-исследовательской деятельности;

- содействие активизации научной деятельности магистрантов.

### **3. Способы и формы проведения учебной практики.**

Научно-исследовательская практика реализуется стационарным способом и проводится (на кафедре теоретической и прикладной лингвистики ДГУ и в Институте языка, литературы и искусства ДНЦ РАН) на основе соглашений или договоров. Научно-исследовательская практика проводится в форме практики по получению первичных профессиональных умений и навыков подготовки квалификационной работы.

### **4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики представляется в табличной форме (см. Таблицу 1). (компетенциям). В результате прохождения учебной практики обучающегося формируются компетенции и по итогам практики он должен продемонстрировать следующие результаты: ОПК – 23, 24, 25; ПК-32, ПК-33, ПК-34, ПК-35, ПК-36, ПК - 37.

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОПК-23	способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные учебные стратегии (умения учиться), приемы самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять комплексный лингвистический анализ языковых уровней;</li> <li>- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения; расширять и углублять собственную научную компетентность.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- базовыми навыками и умениями описания и анализа языковых явлений;</li> <li>- навыками расширения и углубления собственной научной компетентности.</li> </ul>
ОПК-24	способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования;	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные принципы поиска анализа и обработки материалов исследования;</li> <li>- новые методы исследования.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- отбирать, обрабатывать, систематизировать научную информацию для проведения научного исследования;</li> <li>- анализировать научную информацию для проведения научного исследования.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования;</li> <li>- способностью к поиску новых методов исследования.</li> </ul>
ОПК-25	способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные принципы поиска материала исследования;</li> <li>- основные принципы анализа материала исследования; основные принципы обработки материала исследования.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость, анализировать теоретическую и практическую значимость разрабатываемой проблемы.</li> </ul>

		<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблему;</li> <li>- способностью анализировать имеющую теоретическую и практическую значимость разрабатываемой проблемы.</li> </ul>
ПК-32	<p>Обладает готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач;</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- о необходимости учета междисциплинарных связей; знать основные понятия гуманитарных наук.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- систематизировать знания, полученные в общегуманитарном блоке дисциплин использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- системой знаний гуманитарных наук; понятийным аппаратом гуманитарных наук.</li> </ul>
ПК-33	<p>обладает способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- о своей профессиональной деятельности</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту</li> </ul>
ПК-34	<p>владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурных коммуникаций;</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современные методики поиска, анализа и обработки информации; знать проблемные ситуации в межкультурной коммуникации.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проводить поиск, анализ и обработку информации, эмпирические исследования проблемных ситуаций</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурных коммуникаций</li> </ul>
ПК-35	<p>владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современные методики экспертной оценки лингвистической продукции;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проводить поиск, анализ и обработку информации, проводить оценку программных продуктов лингвистического профиля</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современными методиками поиска, анализа и</li> </ul>

		обработки материала исследования, методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;
ПК - 36	владение способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные принципы анализа и обработки материала исследования.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- соотносить результаты своего исследования с новой информацией, анализировать теоретическую и практическую значимость исследования.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью самостоятельно анализировать результаты исследования, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;</li> </ul>
ПК-37	владение основами современной информационной и библиографической культуры;	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы современной информационной и библиографической культуры; сущность информационных процессов; требования к оформлению документации в соответствии со стандартом.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- составлять списки использованной литературы; оформлять ссылки и сноски в научных рефератах, магистерских работах с использованием современных информационных технологий.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способами поиска и обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий; навыками работы с программными средствами реализации информационных процессов; основами работы с научной информацией. приемами и методами работы с аппаратными и программными средствами для выполнения требований библиографической культуры.</li> </ul>

## 5. Место практики в структуре образовательной программы магистратуры

Научно-исследовательская практика является важным этапом подготовки студентов к решению профессиональных задач в сфере научно-исследовательской деятельности и завершения работы над выпускной квалификационной работой (магистерской диссертацией). Данная практика базируется на знаниях и умениях, полученных по



дисциплинам «Основы научных исследований», «Лингвокультурология», «Типология языков и культур», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии».

Научно- исследовательская работа необходима для успешного сбора материалов, обобщения их и написания магистерской диссертации, а также для успешного прохождения научно-производственной практики.

**6. Объем практики и ее продолжительность.** Объем учебной практики 29 зачетных единиц, 1404 академических часа. Промежуточный контроль в форме (зачета).

Продолжительность научно-исследовательской практики составляет 26 недель в соответствии с учебным планом магистерской подготовки: на 1 курсе в первом семестре 2,5 недели, на 1 курсе в 10 семестре 4 недели, на 2 курсе в 12 семестре -19,5 недель.

### **7. Содержание практики.**

Научно-исследовательская практика проводится в форме научного или прикладного исследования и предусматривает вхождение студентов-практикантов в круг профессиональных, социальных, организационных отношений и решения конкретных задач исследовательского характера. Содержание практики ориентировано на овладение студентом современной методологией научного исследования. В ходе практики студенты должны самостоятельно провести исследование, соответствующее требованиям актуальности, новизны и практической значимости и установить объективные закономерности или точно установленные факты, научные представления. При этом они апробируют и реализуют свои научные идеи и замыслы, собирают научно- исследовательский материал, анализируют и обобщают

результаты проведенного исследования. Научно-исследовательская практика осуществляется в форме проведения исследовательского проекта, выполняемого студентом в рамках утвержденной темы выпускной квалификационной работы.

№	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля
		Всего	Аудиторная (контактная)		
1	Участие в работе установочной конференции. Ознакомление магистрантов с электронными поисковыми системами научной литературы: РГБ, e-library.ru, Человек и наука и др. Изучение теоретической литературы по теме диссертации.	72	2	72	Реферативное описание литературных источников по теме магистерской диссертации
	Сбор теоретического материала и обзор научной литературы по теме диссертационного исследования. Подготовка отчета о проделанной работе	72	2	72	Представление эмпирического материала

3	Обработка теоретического материала. Анализ и систематизация научной информации по темам, предоставленным научными руководителями.	72	2	72	Составление обзора и рецензирование одной научной статьи
4	Подготовка и написание научных докладов по теме магистерской диссертации для выступления на конференциях и научных семинарах	72	2	72	Представление доклада Подготовка и представление презентаций.
5	Подготовка презентаций докладов на научных конференциях и семинарах. Редактирование и опубликование результатов научно- исследовательской работы магистрантов.	72	2	72	Доклад на конференции или научном семинаре. Подготовка 1 главы диссертации
6	Написание научной статьи или подготовка аналитического обзора в соответствии с темами.	108	2	108	Статья/тезисы в сборниках или ведущих журналах
	Изучение информационных источников, синтез и конкретизация информационных ресурсов в рамках диссертационной проблемы.	360	4	180	
	Обработка и анализ собранных данных, а также подготовка эмпирической части магистерской диссертации.	360	4	360	Аналитические разделы диссертации, написанные во время прохождения НИП.
	Подготовка заключения, библиографического списка и источников цитированной в диссертации литературы Оформление результатов научно- исследовательской работы в формате выпускной квалификационной работы	108	2	108	Заключение, библиография. Магистерская диссертация.

Подготовка отчетных документов по итогам научно-исследовательской деятельности. Итоговая научная конференция. Выступление на итоговой конференции с демонстрацией всех этапов НИП	108	3	108	Отчет о научно-исследовательской практике
<b>ИТОГО</b>	1404	26	1404	

## 8. Формы отчетности по преддипломной практике

<b>Оценка</b>	<b>Защита практики</b>
<b>Зачтено</b>	Студент в ответах на вопросы членов комиссии демонстрирует высокий уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе преддипломной практики; представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям
<b>Не зачтено</b>	Практикант затрудняется с ответами на большинство заданных членами комиссии вопросов, представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии.

## 9. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.

### 9.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенция	Знания, умения, навыки	Процедура освоения
<b>ОПК-23</b>	Владеет способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность.	Защита реферата. Контроль выполнения индивидуального задания
<b>ОПК-24</b>	Владеет способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования.	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
<b>ОПК-25</b>	Владеет способностью самостоятельно Разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость.	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК - 32	Обладает готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач;	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК – 33	Обладает способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК-34	владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурных коммуникаций;	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК - 35	владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК-36	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК-37	владением основами современной информационной и библиографической культуры;	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания

***9.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания***

## ОПК-23

Схема оценки уровня формирования компетенции «Владеет способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность».

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый		<b>Знать:</b> иметь представление об основных учебных стратегиях (умения учиться), приемах самостоятельной работы с учебным материалом.	<b>Уметь:</b> - приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения;	<b>Владеть:</b> - базовыми навыками и умениями описания и анализа языковых явлений; - навыками расширения и углубления собственной научной компетентности.
Базовый		<b>Знать:</b> - основные учебные стратегии (умения учиться), приемы самостоятельной работы с учебным материалом, различные задания на проверку и закрепление материала.	<b>Уметь:</b> - приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения; расширять и углублять собственную научную компетентность.	<b>Владеть:</b> - базовыми навыками и умениями описания и анализа языковых явлений; - навыками расширения и углубления собственной научной компетентности.
Продвинутый		<b>Знать:</b> - основные учебные стратегии (умения учиться), приемы самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала.	<b>Уметь:</b> - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения; расширять и углублять собственную научную компетентность.	<b>Владеть:</b> - базовыми навыками и умениями описания и анализа языковых явлений; - навыками расширения и углубления собственной научной компетентности.

## ОПК-24

Схема оценки уровня формирования компетенции «Владеет способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый		<b>Знать:</b> - иметь представление о новых методах исследования, об основных принципах поиска, анализа и обработки материалов исследования;	<b>Уметь:</b> - отбирать, обрабатывать научную информацию для проведения научного исследования;	<b>Владеть:</b> - способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования;
Базовый		<b>Знать:</b> - основные принципы поиска анализа и обработки материалов исследования; - новые методы исследования. -	<b>Уметь:</b> - отбирать, обрабатывать, систематизировать научную информацию для проведения научного исследования; - анализировать научную информацию для проведения научного исследования.	<b>Владеть:</b> - способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования; - способностью к поиску новых методов исследования.
Продвинутый		<b>Знать:</b> принципы поиска, анализа и обработки материалов исследования; - новые методы исследования в лингвистике и филологии.	<b>Уметь:</b> - отбирать, обрабатывать, систематизировать научную информацию для проведения научного исследования; - анализировать научную информацию для проведения самостоятельного научного исследования.	<b>Владеть:</b> - способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования; - способностью к поиску новых методов исследования в области лингвистики, - способностью применять методы исследования смежных наук для самостоятельного исследования.

## ОПК- 25

Схема оценки уровня формирования компетенции «Владеет способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый		<b>Знать:</b> - основные принципы поиска и анализа материала исследования;	<b>- Уметь:</b> - выделить актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость,	<b>Владеть:</b> - способностью разрабатывать актуальную проблему; способностью анализировать имеющую теоретическую и значимость разрабатываемой проблемы.
Базовый		<b>Знать:</b> - основные принципы поиска материала исследования; - основные принципы анализа материала исследования; основные принципы обработки материала исследования.	<b>- Уметь:</b> - разрабатывать и анализировать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость, разрабатываемой проблемы.	<b>Владеть:</b> - способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблему; способностью анализировать имеющую теоретическую и практическую значимость разрабатываемой проблемы.
Продвинутый		<b>Знать:</b> - основные принципы поиска материала исследования; - основные принципы анализа материала исследования; основные принципы обработки материала исследования.	<b>- Уметь:</b> - разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость, анализировать теоретическую и практическую значимость разрабатываемой проблемы.	<b>Владеть:</b> - способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблему; способностью анализировать имеющую теоретическую и практическую значимость разрабатываемой проблемы.



## ПК - 32

Схема оценки уровня формирования компетенции «Обладает готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач:

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый		Знать: основные понятия гуманитарных наук.	Уметь: систематизировать знания, полученные в обще-гуманитарном блоке дисциплин использовать их в профессиональной деятельности.	Владеть: системой знаний гуманитарных наук; понятийным аппаратом гуманитарных наук.
Базовый		Знать: о необходимости учета междисциплинарных связей; знать основные понятия гуманитарных наук	Уметь: систематизировать знания, полученные в общегуманитарном блоке дисциплин использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности.	Владеть: системой знаний гуманитарных наук; понятийным аппаратом гуманитарных наук.
Продвинутый		Знать: о необходимости учета междисциплинарных связей; знать основные понятия гуманитарных наук для решения профессиональных задач.	Уметь: систематизировать знания, полученные в общегуманитарном блоке дисциплин, использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности.	Владеть: системой знаний гуманитарных наук; понятийным аппаратом гуманитарных наук. - обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач

### ПК-33

Схема оценки уровня формирования компетенции «Способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	Способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	<b>Знает:</b> основные методологические принципы и методические приемы научной деятельности;	<b>Знает:</b> основные методологические принципы и методические приемы научной деятельности;	<b>Знает:</b> основные методологические принципы и методические приемы научной деятельности;
базовый		<b>Умеет</b> приводить аргументы для отдельных научных гипотез в сфере профессиональной деятельности;	<b>Умеет:</b> аргументировать научные гипотезы в сфере своей научной деятельности	<b>Умеет:</b> аргументировать научные гипотезы в сфере своей научной деятельности
Продвину- тый		Владеет частично: способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Владеет: способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Полностью владеет: способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту

## ПК-34

Схема оценки уровня формирования компетенции «владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации»:

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый		<b>Знать:</b> основные методики поиска, анализа и обработки информации;	<b>Уметь:</b> проводить поиск, анализ и обработку информации, эмпирические исследования проблемных ситуаций	<b>Владеть:</b> современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, Владеть способностью проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций
Базовый		<b>Знать:</b> современные методики поиска, анализа и обработки информации; знать проблемные ситуации в межкультурной коммуникации.	<b>Уметь:</b> проводить поиск, анализ и обработку информации, эмпирические исследования проблемных ситуаций	<b>Владеть</b> основными современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций
Продвинутый		<b>Знать:</b> современные методики поиска, анализа и обработки информации; знать проблемные ситуации в межкультурной коммуникации и способы проведения эмпирических исследований этих ситуаций.	<b>Уметь:</b> проводить поиск, анализ и обработку информации, эмпирические исследования проблемных ситуаций в межкультурной коммуникации	<b>Владеть:</b> современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурных коммуникаций

## ПК-35

Схема оценки уровня формирования компетенции «владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля»:

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый		Знать: современные методики экспертной оценки лингвистической продукции;	Уметь: проводить поиск, анализ и обработку информации, проводить оценку программных продуктов лингвистического профиля	Владеть: современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;
Базовый		Знать: современные методики экспертной оценки лингвистической продукции;	Уметь: проводить поиск, анализ и обработку информации, проводить оценку программных продуктов лингвистического профиля	Владеть: современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;
Продвинутый		Знать: современные методики экспертной оценки лингвистической продукции;	Уметь: проводить поиск, анализ и обработку информации, проводить оценку программных продуктов лингвистического профиля	Владеть: современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;

## ПК-36

Схема оценки уровня формирования компетенции «способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования»:

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый		<b>Знать:</b> основные принципы анализа и обработки материала исследования.	<b>Уметь:</b> соотносить результаты своего исследования с новой информацией, анализировать теоретическую и практическую значимость исследования.	<b>Владеть:</b> способностью самостоятельно анализировать результаты исследования, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;
Базовый		<b>Знать:</b> основные принципы анализа и обработки материала исследования.	<b>Уметь:</b> соотносить результаты своего исследования с новой информацией, анализировать теоретическую и практическую значимость исследования.	<b>Владеть:</b> способностью самостоятельно анализировать результаты исследования, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;
Продвинутый		<b>Знать:</b> основные принципы анализа и обработки материала исследования.	<b>Уметь:</b> соотносить результаты своего исследования с новой информацией, анализировать теоретическую и практическую	<b>Владеть:</b> способностью самостоятельно анализировать результаты исследования, соотносить новую информацию с

			значимость исследования.	уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;
--	--	--	--------------------------	--

## ПК-37

### Схема оценки уровня формирования компетенции «владение основами современной информационной и библиографической культуры»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый		Знать: основы современной информационной и библиографической культуры; требования к оформлению документации в соответствии со стандартом.	Уметь: составлять списки использованной литературы; оформлять ссылки и сноски в научных работах.	Владеть: способами поиска и обработки лингвистической информации; умениями для выполнения требований библиографической культуры.
Базовый		Знать: основы современной информационной и библиографической культуры; требования к оформлению документации в соответствии со стандартом.	Уметь: составлять списки использованной литературы; оформлять ссылки и сноски в научных рефератах, магистерских работах с использованием современных информационных технологий.	Владеть: способами поиска и обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий; основами работы с научной информацией. для выполнения требований библиографической культуры.
Продвинутый		Знать: основы современной информационной и библиографической культуры; сущность информационных процессов; требования к	Уметь: составлять списки использованной литературы; оформлять ссылки и сноски в научных рефератах,	Владеть: способами поиска и обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных

		оформлению документации в соответствии со стандартом.	магистерских работах с использованием современных информационных технологий.	технологий; навыками работы с программными средствами реализации информационных процессов; основами работы с научной информацией. приемами и методами работы с аппаратными и программными средствами для выполнения требований библиографической культуры.
--	--	---	--	--

Ознакомление магистрантов с электронными поисковыми системами научной литературы: РГБ, e- library.ru, Человек и наука и др. Изучение теоретической литературы по теме диссертации. Изучение информационных источников, синтез и конкретизация информационных ресурсов в рамках диссертационной проблемы.

Сбор эмпирического материала и обзор научной литературы по теме диссертационного исследования. Обработка эмпирического материала. Анализ и систематизация научной информации.

Подготовка и написание научных докладов по теме магистерской диссертации для выступления на конференциях и научных семинарах.

Подготовка и написание текста диссертации.

### **9.3. Типовые контрольные задания или иные материалы**

1. Изучить литературу по проблематике выпускной квалификационной работы.
2. Сделать обзор научной литературы по теме выпускной квалификационной работы.
3. Провести ревизию библиографии, языкового материала.
4. Проанализировать и систематизировать языковой материал.
5. Написать текст выпускной квалификационной работы.
6. Написать выводы по главам.
7. Написать заключение выпускной квалификационной работы.
8. Подготовить отчет по практике.
9. Подготовить презентацию работы в PowerPoint.

**9.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Оценивание уровня учебных достижений студента осуществляется в виде



текущего и

промежуточного контроля в соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения студентов Дагестанского государственного университета.

**Критерии оценивания защиты отчета по практике:**

- соответствие содержания отчета заданию на практику;
- соответствие содержания отчета цели и задачам практики;
- постановка проблемы, теоретическое обоснование и объяснение её содержания;
- логичность и последовательность изложения материала;
- объем исследованной литературы, Интернет-ресурсов, справочной и энциклопедической литературы;
- использование иностранных источников;
- анализ и обобщение полевого экспедиционного (информационного) материала;
- наличие аннотации (реферата) отчета;
- наличие и обоснованность выводов;
- правильность оформления (соответствие стандарту, структурная упорядоченность, ссылки, цитаты, таблицы и т.д.);
- соблюдение объема, шрифтов, интервалов (соответствие оформления заявленным требованиям к оформлению отчета);
- отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок.

**Критерии оценивания презентации результатов прохождения практики:**

- полнота раскрытия всех аспектов содержания практики (введение, постановка задачи, оригинальная часть, результаты, выводы);
- изложение логически последовательно;
- стиль речи;
- логичность и корректность аргументации;
- отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок;

- качество графического материала;
- оригинальность и креативность.
- 

### **Руководство практикой**

Руководство практикой осуществляют руководитель магистерской программы и преподаватели кафедры в соответствии с их учебной нагрузкой.

### **Обязанности руководителя магистратуры:**

- Определение содержания практики, внесение в нее необходимых изменений
- подготовка совместно с деканатом распоряжения по факультету о сроках практики и закреплении руководителей
- проведение организационных мероприятий (подготовка и проведение установочной и итоговой конференции, оформление и вручение студентам направлений на практику)
- выставление общей оценки за практику (*зачтено - незачтено* с указанием соответствующих баллов по стобалльной системе) в ведомости и зачетные книжки
- подведение итогов практики, составление необходимой отчетности

### **Обязанности преподавателя - руководителя практики:**

- участие в проведении установочной и итоговой конференций
- оказание методической и практической помощи магистрам в ходе практики (консультации не реже 1 раза в неделю)
- контроль за ходом практики и выполнением ее программы
- прием отчетной документации, проверка и оценка выполненного перевода, своевременное предоставление руководителю магистратуры сведений о результатах практики

### **Обязанности практикантов**

Обучающийся при прохождении практики обязан:

- выполнять все задания, предусмотренные программой практики

- нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты
- своевременно предоставлять руководителю практики выполненные работы, регулярно являться на консультации, решать возникшие проблемы по мере их появления
- своевременно - в последний день практики - сдать руководителю всю необходимую отчетную документацию. При несвоевременном предоставлении отчетной документации и низком качестве выполненного перевода оценка за практику снижается.
- Оценка за практику выставляется руководителем практики на основе учета качества выполненного контрольного перевода и качества оформления представленной отчетной документации
- магистрант, не выполнивший программу практики по неуважительной причине и получивший неудовлетворительную оценку, считается не выполнившим учебный план, и по решению деканата может быть отчислен либо обязан повторить практику.

**10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики:**

***а) основная литература:***

1. Волкова, Т. А. Дискурсивно-коммуникативная модель перевода / Т. А. Волкова. М.: Флинта: Наука, 2010.

2. Левицкий, Ю. А. Теоретическая грамматика современного английского языка: учебное пособие / Ю. А. Левицкий. М.: Директ-Медиа, 2013. Режим доступа:

<http://biblioclub.ru/index.php?pageH300kview&bookid=210501>

3. Руженцева Н. Б. Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов: Учебное пособие. М.: Флинта, 2011. Режим доступа: <http://bibliochib.ru/index.php?page=book&id=83470&sr=1>

4. Рузавин, Г. И. Методология научного исследования: учебное пособие для вузов / Г. И. Рузавин. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. 287 с.

5. Степанова, И. В. Стилистика английского языка: Учебное пособие (на англ. яз.) / И. В. Степанова. Челябинск : Изд-во ЧелГУ, 2012. 188 с.

6. Шкляр, М. Ф. Основы научных исследований: учебное пособие [ЭБС] / М. Ф. Шкляр. М. : Издательско-торговая корпорация «Дашков и Ко», 2012. Режим доступа: URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253957>

***б) дополнительная литература:***

1. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. - М.: Языки Русской Культуры, 1998.
2. Блох, М. Я. Теоретическая грамматика английского языка = A course in Theoretical English Grammar: учебник по направлению «Лингвистика и межкультурная коммуникация» / М. Я. Блох. М.: Высш. шк., 2006.
3. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. М.: КомКнига, 2007.
4. Дейк, Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация: пер. с англ. / Сост. В. Петрова/ Т. А. Ван Дейк. М.: Прогресс, 1989.
5. Карасик, В. И. Язык социального статуса/ В.И. Карасик. М.: Институт языкознания РАН, 1992.
6. Клюев, Е. В. Речевая коммуникация: Успешность речевого взаимодействия: учеб. Пособие для ун-тов и ин-тов / Е. В. Клюев. М.: РИПОЛ КЛАССИК, 2002.
7. Кобозева, И. М. Лингвистическая семантика: учебник/ И. М. Кобозева. М.: КомКнига, 2007.
8. Кузнецов, И. Н. Основы научных исследований: учебное пособие для бакалавров / И. Н. Кузнецов. М.: Дашков и Ко, 2013. Режим доступа: URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114174>
9. Макаров, М. Л. Основы теории дискурса / М. Л. Макаров. М.: ИТДК

«Гнозис», 2003.

10. Сдобников, В. В., Петрова О. В. Теория перевода: учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков / В. Сдобников, О. В. Петрова. М.: АСТ: Восток-Запад, 2006.
11. Тер-Минасова, С. Г. Война и мир языков и культур. Учебное пособие / Г. Тер-Минасова. М.: АСТ-Астель-Хранитель, 2007.
12. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. М.: Слово, 2002.
13. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий / под общ ред. А. Н. Тихонова, Р. И. Хашимова. М.: Флинта: Наука, Т. 1, 2008.
14. Язык и культура : проблемы взаимосвязи и взаимообусловленности»: колл. монография. Челябинск: Издательство РЕКПОЛ, 2009  
1Dijk Van T. A. Ideology: A Multidisciplinary Approach / T. A. Van Dijk. London: Sage, 1998.
15. Potter, J., Wetherell, M. Discourse and social psychology: Beyond attitudes and behaviour / J. Potter, M. Wetherell. - London : Sage, 2009.
16. Stubbs, M. Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language / M. Stubbs. - Oxford : Blackwell, 1983. - P. 55-93.
17. The Linguistics Encyclopedia / ed. by Kirsten Malmkj<sup>A</sup>r - London; New York: Routledge, 2010.
18. Oxford Dictionary of Phrase and Fable / ed. by E. Knowles. - New York : Oxford University Press, 2006.

**11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

База практики обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения и сертифицированными программными и аппаратными средствами защиты информации. Рабочее место студента для

прохождения практики оборудовано аппаратным и программным обеспечением (как лицензионным, так и свободно распространяемым), необходимым для эффективного решения поставленных перед студентом задач и выполнения индивидуального задания. Для защиты (представления) результатов своей работы студенты используют современные средства представления материала аудитории, а именно мультимедиа презентации.

### **Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимые для прохождения практики**

1. <http://www.philology.ru/linguistics.htm>- русский филологический портал. Представлена в интернете различная информация, касающаяся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).
2. [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)- справочно-информационный портал. Нормативные документы по русскому языку, орфографический словарь, толковый словарь, словарь трудность.
3. [www.iazvkoznanie.ru](http://www.iazvkoznanie.ru)- ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины.
4. Научная электронная библиотека «eLIBRARY» [Электронный ресурс]. - URL: [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
5. Научная электронная библиотека «Киберленинка» [Электронный ресурс]. - URL: <http://cyberleninka.ru/article>
6. Научные публикации по переводу на французском, английском, испанском языках [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.erudit.org>
7. Официальный сайт Союза переводчиков России // «Письменный перевод. Рекомендации переводчику и заказчику». М., 2012 [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.translators-union.ru>
8. Поисковые ресурсы сети Интернет (Научная библиотека ЧелГУ) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lib.csu.ru/resurs/poiskunit.shtml>.

9. Университетская библиотека ONLINE[Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru>.

10. Энциклопедия «Кругосвет» / Под ред. А.Б. Давидсона, Г.Н. Сапожниковой [Электронный ресурс] // URL: <http://www.krugosyet.ru>.

При прохождении научно-исследовательской практики используются:

- электронная образовательная платформа <http://moodle.uio.csu.ru/>;
- программы обработки документов, позволяющие создавать и редактировать текстовые документы, презентаций, базы данных;
- информационные справочные системы и базы данных;
- аудио- и видеоматериалы.

Применяются следующие информационные технологии:

1. Организация онлайн консультаций и консультаций с использованием электронной почты и форумов в социальных сетях.
2. Skype-конференции.
3. Использование информационных справочных систем, электронных баз данных, электронно-библиотечных систем.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

При проведении учебной практики используются компьютерные классы факультета иностранных языков (36 рабочих мест), подключенные к сети интернет, учебные аудитории с презентационным оборудованием, электронные образовательные ресурсы регионального ресурсного центра (РРЦ) ДГУ с 1200 автоматизированными рабочими местами с одновременным удаленным доступом к электронным образовательным и научным информационным ресурсам РРЦ ДГУ, Российской электронной библиотеки e-Library и другим ресурсам сети интернет.

Аудитория	Оснащение
79	Мультимедийный проектор Epson EB-1720
50	Мультимедийный проектор Epson EB-1720 Ноутбук HP Compaq 530
31	Электронная интерактивная доска SmartBoard 660 Интернет